

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Die Hugenotten

Meyerbeer, Giacomo

Leipzig [u.a.], [ca. 1836]

24. Duo

[urn:nbn:de:bsz:31-242883](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-242883)

N^o 24. DUO.

ALLEGRO VIVACE.

VALENTINE.

O Gott! wo eilt ihr hin?
O ciel! où courez vous?

ALLEGRO VIVACE.

PIANOFORTE.

ALLEGRETTO MAESTOSO.

Ra-oul, steht Rede mir!
Ra-oul, ré-pondez moi!

ALLEGRETTO MAESTOSO.

RAOUL.

pp Und ihr fragt?
Où je vais?

retten meine Brüder
secourir mes frères,

vondem blutigen Streich,
dévoiler à leurs yeux

cresc.

der schon fällt auf sie nieder,
ces complots san-guinaires,

bewaffnen sie,
armer leurs bras,

an ih- rer Seite stehn, und dem schänd- li- chen Feind, der uns
et le fer à la main de nos rits en ne- mis pré-ve-

cresc. *f* *fp* *cresc.*

droht, der uns droht, wi- derstehn.
nir, préve- nir le dessein.

pp *fp* *p* *fp*

VALENTINE.
dol. Doch wer ist der Feind?
Mais ces en- ne- mis

s'ist mein Vater und mein Gemahl; den ich hoch jetzt verehere; habt ihr zu
c'est mon père, c'est un époux qu'à pré- sent je ré- vère; voudriez

cresc. *fp* *fp*

morden sie den Muth? Ja, Blut ver- langet wieder Blut. Sie führen Gottes Schwerdt! Dies
vous les immo- ler? Je dois pu- nir des assassins. Ar- més au nom des cieux. Ar-

RAOUL. VALENTINE. RAOUL.

wäre Gottes Schwerdt?
més au nom des cieux?

dim. *p* *fp*

Wäre diess der Gott,
Et voi- là le Dieu

den so hoch ihr verehrt, und der in sei-nem Grimm die
que ton cul-te consacre, ce Dieu qui des Français or-

Brü - der mor - den lehret? Ach! lästre nicht den Gott!
don - ne le mas-sacre? Ah! ne blasphémez pas!

VALENTINE.

ach, lästre nicht den Gott! denn er verlässt dich nicht, er hat mein
ah! ne blasphémez pas! c'est lui dont la pitié veut préser-

Herz für dei - ne Ret - tung ja ent - zün - det; geh nicht von hier!
ver des jours aux quels il s'in - té - res - se; ne sor - tez pas!

Sieh, ich
Je te

Suchst den Tod, der dich fin - det.
C'est chercher la mort mé - me.

muss.
dois.

ff Blich' ich hier so ver -
Et rester c'est tra -

rieth die Eh - re ich und Pflicht, nein, nie, nein, nie, nein!
hir l'honneur et l'a - mi - tié, ja - mais, jamais, non!

ALLEGRETTO MODERATO.

ALLEGRETTO MODERATO.

con espressione.

p

RAOUL. *pp*

Zur Rettung Al - ler bin ich er - kahren, lasse mich, lasse mich, lass
Le danger presse et le tems vo - le, laisse moi, laisse moi, lais -

p *pp* *f* *sp*

(4)

5720. (49.)

- - o lass mich fort! Lass dich er - weichen, du bist ver - lo - ren,
 - - se moi par - tir! Mais sans dé - fen - se on vous im - mo - le,

hö - re mich, hö - re mich, hör' mein warnend Wort! Ra - out!
 gardez-vous, gardez-vous, gar - dez-vous de fuir! Ra - out!

Soll ich mein Liebstes se - hen sterben?
 Toi mon seul bien, toi mon i - do - le!

Be - denk! Es droht den Brüdern das Ver -
 Hé - las! Ce sont mes frè - res qu'on im -

willst du die Qual berei - ten mir? o folge
 et le laisser serait mou - rir! oui, je sau -

der - ben, o lass mich, lass mich fort von hier!
 mo - le, ah! laisse moi partir di - ci!

5720. (19.)

(5)

mir *rai cresc.* und bleib zu - rück, und bleib zu - rück, ich bit - te Dich,
te re - te - nir, *te re - te - nir, ah! par pi - tié,*

umsonst, mich ruft, mein Miss - geschick, nein, lass mich
l'honneur le veut, *je dois te fuir,* *ah! lais - se*

cresc. ritenuto.

o hör mein Wort! noch ist es Zeit, o fol - ge mir!
entends ma voix, *entends ma voix,* *toi mon seul bien!*

fort! nein, lass mich fort! die Pflicht ge - bent, es ru - fet
moi! *ah! lais - se moi!* *l'honneur le veut,* *je dois te*

o folge mir
oui je saurai

mich, es ruft mein Miss - ge - schick, mein Missge - schick,
fuir, ah! laisse moi par - tir! *je dois te fuir,*

ad libitum. *A TEMPO.*

und bleib zu - rück! o fol - ge mir und bleib zu -
te re - te - nir, oui je saurai te re - te -

umsonst, mich ruft mein Miss - geschick,
l'honneur, le veut je dois te fuir,

8^a

p *ff*

(6) 5720. (19.)

rück, o bleib' zurück, o hör' mein Wort und geh' nicht fort!
nir, toi mon seul bien, ah! par pitié, entends ma voix,
 ich darf es nicht, o lass mich fort, ich darf es
ah! lais - se, lais - se moi par - tir, l'honneur le
 o geh' nicht fort! nein! nein! o hör' mein
entends ma voix! non! non! je dois vous
 nicht, o lass mich fort, die Pflicht ge - beut, o
veut, je dois te fuir, l'honneur te veut, je
 war - re - nend te - nir. Wort!
lass mich, lass mich fort!
dois, je dois te fuir.
 VALENTINE.
 f Deinen Plan ihn muss ich zerstören, nein! du darfst nicht von hier,
Non par vous ce seuil redou - ta - ble ne se - ra pas fran - chi,

fest an Dich klammr'ich mich.
je m'at_tache à vos pas.

RECIT.
Hab' Mitleid
En t'écou_

RECIT.
Und ich mein Freund,
En t'écou_tant
achlich hö_re nur
ne le suis_je donc

doch!
tant
darf dich nicht hö_ren.
je suis coupa_ble.

ALL?
Dich.
pas?
Sieh, o sich meinen Schmerz! soll ich sterben dich sehen?
Je le fais ce_pen_dant à cette heure su_prême,
ist erhal_tens sich
je ne vois plus que

Gott
Ciel

ALL?

ALLEGRO.
selbst denn nicht auch ei_ne
toi dont les jours sont pros — Pflicht?
crits
ALLEGRO.

(8)

5720. (19.)

RECIT.

O bleib, Raoul! denn wendein Auge
 Res - te, Raoul! puisque tu me ché -

bricht, bricht auch die - ses Herz, muss ver -
 ris, je t'implo - re en - fin pour moi

ge - hen, derselbe Streich trifft beide
 mé - me, car si tu meurs, je meurs aus -

PRESTO. RAOUL.
 uns, beide! blei - be! ich liebe Dich! Du liebst mich? Du liebst mich? Du
 si, reste! res - te! je t'ai - me! Tu m'ai - mes? tu m'aimes? tu

ad libitum.

ALLEGRO BRILLANTE.
 liebst mich? ach! welchein Blitz! o welches Glück! dies Himmelswort aus dei - nem
 m'ai - mes? ah! quel é - clair! et quel transport! quel mot du ciel s'est fait en -

ALLEGRO BRILLANTE.

5220. (19.)

(9)

Munde ändert mein Herz und mein Geschick; o Wonne-tag! o sel-ge
tendre! oui ce mo-ment change mon sort; l'as-tu bien dit ce mot si

Stun - - - de! komme nun, Tod, nun komm, o Tod! dies Wort es
ten - - - dre? vienne la mort, la mort, la mort, puisqu'à tes

p *ff* *stringendo*

wird Dich mir ver-süs-sen, den sterben kann ich sterben nun zu deinen Füß-
pieds je puis l'at-ten-dre, puisqu'à tes pieds, puisqu'à tes pieds je puis l'atten-

p *più cresc.* *f*

VALENTINE. RAOUL.
 sen. Wie ich sprach dieses Wort? *p* Ja, ich hör's immer -
dre. O ter-reur! l'ai-je-dit? Tu l'as-dit, tu l'as-

f *RECIT.*

ANDANTE AMOROSO.
 fort!
dit!

f *p*

ANDANTE AMOROSO.
 (10) *ppp* 5720. (19.)

dolce.
Die - - - ses Wort
Tu l'as dit,
Violone.

dei - - ner Lie - - - he
oui, tu m'ai - - - mes,

louch - - - tet nun
dans ma nuit

mir so hell durch die Nacht,
quelle é - - toi - le a bril - - lé,

cresc.
und die glei - chen, die süs - sen Trie
je re - nais, c'est l'air pur des cieux mé -

be, ja die glei - chen, die süs - se - sten
me, je re - nais, c'est l'air pur des cieux

Trie - be sind in mir, ja in mir nun er -
mé - me, la toujours ou - blier, ou - bli -

erise.
wacht. *pp* Nimm von
é. Tu l'as

mir loco. Lieb' um Lie
dit, 8^a oui, tu m'ai -

be! VALENTINE.
mes! *pp* Die Gefahr nahet sich, o mein
Quel danger! voici l'heure oh mon

Gott!
Dieu!

pp *cresc.*

O wie - - der ho - - le,
Par - - - - - le en - - - - - core

nicht
et zer - - stö - - re
pro - - lon - - ge

molto cresc.

die - - ser Stund' un - aus - sprech - li - ches Glück!
de mon cœur l'i - nef - fa - ble som - meil!

p *dolciss.*

Ist's ein Traum, was ich se - he und hö - - re, dann, o Gott, ende
Si l'ex - - tase où je suis, est un son - ge, que jamais je n'ar -

p (Clarinetto.)

5720. (19.) (13)

Sist ge-schehn!
Qu'ai-je fait? die Ge-quel dan-

jetzt mein Geschick!
rive au reveil! Wiederhol'
Parle encor und zer-stö- - re
et pro- lon- - ge

fahr!
ger! o mein Gott!
à mon Dieu! cresc. diese Stun-de! und er-
voici l'heu-re! c'est la

nicht dies himm- - li-sche Glück!
de mon cœur le sommeil! Ist's ein Traum, was ich hö- re,
Si ma joie est un rê- ve,

ful- - let wird bald sein Ge-
mort! cresc. il n'est plus d'a- - ve-

dan, o Gott, ende jetzt mein Geschick, dan, o Gott, en-de jetzt mein Geschick,
que jamais je n'arrive au reveil, que jamais je n'arrive au re-veil,

schick.
nir. Ha! C'est der
la

dan, o Gott, ende jetzt mein Ge- schick!
que jamais je n'arrive au re- veil!

ff Ped. pp

(14) 5720 (10)

Tod! diess die Stun -
 mör! voi - ci l'heu -

Die Tu ses Wort,
 Tu l'as dit,

de, die er - füllt sein Ge -
 re, il n'est plus d'a - ve -

dei - ne Lie - be!
 oui, tu m'ai - mes!

schick. Nacht des
 nir. Nuit fu -

Göt - ter - nacht!
 Nuit d'a - mour!

Göt - ter -
 nuit d'a -

5720 (19) (15)

Schre - - ckens!
nes - - te!

nacht!
mour!

lass uns fliehn,
viens, fuy-ons!

lass uns
viens, fuy-

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Nein, nein, nein, nein!
Non, non, non, non!

fliehn!
ous!

Spen - - de Lie-be um Lie - - -
Tu l'as dit, oui, tu m'ai - - -

ppp

Nein, nein, blei-be!
Non, non, res-te!

ppp

be!
mes,

lass uns fliehn!
viens, fuyons!

ppp

ppp

nein, nein, bleibe!
non, non, reste!

lass uns fliehn!
viens, fuyons!

RAOUL. *MAESTOSO.*
Ach komm! ach komm! ach komm!
Ah viens! ah viens! ah viens!

ad libitum. *MAESTOSO.*
pp

(Man hört in der Ferne die Sturmglocke.)
VALENTINE. *pp*
Hörst du dort die Glocken hallen? keine Rettung giebt es
En-tends-tu ces sons fu-nebres? ils me glacent de ter-

mehr.
reur.

Durch nächtlich Dunkel er-schallen der Rache Stim-men da-her! o Gott, wo
Du sein des noi-res té-né-bres s'é-lève un cri de fu-reur! où donc é-

5720. (19.) (17)

Hier, bei
Près de

war ich?
tais-je?

pp

mir, theu - rer Freund!
moi, cher Ra - out!

Ach, nun besinn' ich
Ah! souvenir fa -

mich, meine Brü - der will man morden! das Signal hö - re
tal! du massa - cre de mes frères c'est l'ho - ri - ble si -

ALLEGRO MODERATO. più mosso poco a poco.

ich! nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein!
gnat! non, non, non, non, non, non, non!

ALLEGRO MODERATO. molt cresc.

(18) 5720. (19.)

RAOUL.

Nein, ich darf nicht mehr zaudern, ha! schon seh' ich mit Schauern wie Euch trifft, o ihr
 Plus d'amour, plus de vres-se! ô re-mords qui m'oppressent! je les vois et sans

p

ALLEGRO CON MOTO.

Ar - mender mor - dende Streich; ja ich hö - re ich hö - re, die Treu -
 ces - se égorger à mes yeux; mes a - mis, mes a - mis vont m'atten -

dol.

f cresc. e stringendo.

en voll von Angst, voll von Angst nach mir schrei - en, ja ich will Euch be -
 dre, je ne dois, je ne dois plus t'en - ten - dre, et je cours les dé -

frein o - der ster - ben mit Euch, ja ich will Euch be - frein o - der
 fen - dre ou mourir avec eux, et je cours les dé - fen - dre ou mou -

8^a loco.

ff

ster - ben mit Euch, o - der ster - ben mit Euch, oder ster - ben mit Euch, ja
 rir avec eux, ou mourir avec eux, ou mourir avec eux, mou -

8^a

ster - - - ben mit Euch!
rir a-vec eux loco.

VALENTINE
Un poco *doletis.* Wie? mein Raoul, die - ser Schmerz er be - we - get nicht
meno vivo. *Quoi? Ra - - oul,* *ma dou - leur* *ne peut donc toucher*

— dein Herz, Du ver - nimmst nicht mein Wort hörst mich
ton cœur? tu veux donc dé - men - tir et tes
loco.

poco agitato.
 nicht und ei - lest nur fort, siehst nicht mehr die Ge - fahr, die dir droht,
feux tes feux et ma foi? té - chapper, té - chapper de mes bras

cresc.
 ei - lest fort in den si - cheren Tod! kannst du diess? rührt mein
pour cou - rir, pour cou - rir au tré - pas? tu le peux? tu le

Flehn dich nicht mehr? nun wohl an! stoss mich nie - der vor - her!
 peux en passant sur mon corps, sur mon corps ex - pi - rant?

Nein ich
 Plus d'a -

colla voce. A TEMPO. 3

Ich seh' es wohl mit Schauern, dass du
 Eh quoi dans ton i - vresse repous -

darf nicht mehr zau - dern! ha'schon seh' ich mit Schauern,
 mour, plus d'i - vres - se! o re - mords qui m'oppres - se!

willst nicht mehr zaudern, o hör' mein Flehn! willst nun
 ser ma ten - dresse hé - las hé - las! et pour -

TEMPO 1.

fort, willst nun fort, in den Tod willst du ge - hen, hörst nicht mehr mein
 quoi, et pour - quoi repous - ser ma ten - dres - se? le re - mords qui m'op -

wie euch trifft, o ihr Ar - men, dort der
 je les vois et sans ces - se é - gor -

5720. (19.) 21



Flehn, und mein Schmerz gilt dir gleich! O du wirst, ja du wirst es be-
 pres-seest-il donc moins af-freux? De l'a-mour, de l'a-mour le plus

Streich, ja der mor-dende Streich. Ja ich hö-re, ich hö-re die
 ger, é-gor-ger sous mes yeux. Mes a-mis, mes a-mis vont m'at-



reu-en, selbst dem Tod, ja dem To-de dich wei-hen, du kannst
 ten-dre tu ne peux, tu ne peux te dé-fen-dre, ah Ra-

Treu-en voll von Angst, voll von Angst nach mir schrei-en,
 ten-dre, je ne dois, je ne dois plus t'en-ten-dre,

un poco più mosso.



nicht sie be-frein, und auch dich trifft der Streich, du kannst nicht sie be-
 out, daigne enten-dre ou je meurs à tes pieds, ô, Ra-out, daigne en-

molto cresc.

ja ich hö-re ihr Ge-schrei, ja ich
 plus d'i-vres-se, plus d'a-mour, plus d'i-

cresc.

un poco più mosso.

frein, und auch Dich trifft der Streich, ja auch Dich trifft der Streich, ja auch
ten - drepuje meurs à tes pieds, ou je meurs à tes pieds, ou je

hö - re
resse, ihr Ge - schrei,
plus d'a - mour! *ff* ja ich will Euch befrei - en,
mes a - mis vont m'atten - dre,

8a

Dich trifft der Streich, auch Dich trifft der Streich!
meurs à tes pieds, je meurs à tes pieds!

Euch befrei - en oder fal - len, fal - - - len mit Euch!
et je cours pour mourir, mourir a - vec eux!

8a loco.

ff

Nein!
Non!

Hörst die Glo - cke du schallen?
C'en est fait, voi - ci l'heure!

ff

5720. (19.) (23)

nein!
non!

Gott verlangt, ich soll fallen!
le ciel veut que je meure!

ja, ich hö-re die
mes a-mis vont m'at-

nein!
non!

Tren-en,
ten-dre,

fort, ich will Euch be-frei-en,
et je cours les dé-fen-dre,

nein, nein, durch-bohre mich!
je ne vous quitte pas!

umsonst! entferne Dich!
vous m'ar-ré-ter en vain,

umsonst! entfer-ne
vous m'ar-ré-ter en

(24)

5720. (19.)

umsonst, durchbohre mich nur schnell, nur schnell! du musst mein Mörder
frappez! voi-là mon sein, voi-là mon sein, sois donc mon as-sas

Dieh!
vain! O Gott, ent-flam-me jetzt mich mit
Grand Dieu, grand Dieu, sou-tiens mon cou-

sein!
sin!

Mu-the! Sieh, dort in ihren Blu-te
ra-ge! Tiens! vois sur ce ri-va-ge,

ff *pp* *ff*

Ach! nimmer kann ich's
Ah! ma raison s'é-

fal-len die Ar-menschen hin!
vois ces ca-da-vres sanglants!

p *ff*

schau - - en, es erfüllt mich mit Grau - - en.
 ga - - re, ah! forfait e - xé - ra - - ble!

ff *p* *ff*

Ach Raoul! sie tödten Dich! ach *pp* zu viel! ich sterbe!
 Raoul! ils te tue - ront! ah pi - tié! je - meurs!

ff *ff* *ralent.* *prallent.*

ach!
 ah!

RAOUL.
pp Ermanne Dich!
 Reviens à toi!

pp was thu'ich?
 que faire?

ANDANTINO.
dim. *pp* con espressione. *pp* *pp*

kann ich jetzt wider - streben und so verlas - sen sie?
 o moment redou - ta - ble! hélas! pourrais - je encor

pp *pp* *pp*

ALLEGRO.

Theure, hör' nur ein Wort! nein! nur fort! nur fort! nur
 resis-ter à ses pleurs? non! fuy-ons! fuyons! fuy-

P. ALLEGRO.

fort!
 ons!

Ped. cresc.

Gott, Dir befeh-le ich die - ses theure Le - ben!
 Dieu, veil-le sur ses jours, Dieu secou - ra - ble!

colla parte.

dim. p

morendo. ff

Ped.

Ende des vierten Akts.

5720 (19.) (27)